

Oggi 26 giugno in molte località i lavoratori iraniani scendono in piazza per manifestare a sostegno delle proprie rivendicazioni:

- **Libertà di tutti i prigionieri politici.**
- **Pubblico processo per quelli coinvolti nelle uccisioni.**
- **Fine dell'imposizione del velo.**
- **Libertà incondizionata, compresa la libertà di organizzazione, di sciopero e di protesta.**
- **Un salario vitale.**
- **Fine dell'apartheid sessuale.**

In occasione delle elezioni presidenziali in Iran si è aperta una profonda frattura all'interno della classe dominante iraniana.

Nessuna delle due fazioni in lotta rappresenta gli interessi della classe operaia; entrambe difendono lo Stato teocratico attuale, ed hanno una lunga storia di sanguinosa repressione contro i lavoratori.

La vittoria di Mousavi, ex primo ministro durante il periodo della guerra con l'Iraq, aprirebbe la strada, non meno di quella di Ahmadinejad, ad un attacco ai diritti democratici e al tenore di vita dei lavoratori.

La classe operaia può sfruttare la crisi e lottare per i propri interessi immediati, ma lo può fare solo con una offensiva politica indipendente contro tutte le fazioni della classe dominante, con la lotta, nella prospettiva di rafforzare il movimento autonomo di classe che abbia come fine politico il rovesciamento di questa società basata sullo sfruttamento e le guerre e la realizzazione di una società senza classi.

Le parole d'ordini del Sindacato dei Lavoratori della Compagnia di Autolinee Vahed di Tehran e Periferia esprimono queste aspirazioni.

Tale programma si oppone diametralmente a quello delle varie correnti intellettuali in Europa e negli USA, che hanno risposto alla crisi in Iran mettendosi dietro il carro del proprio governo, del proprio padronato e della stragrande maggioranza degli organi di informazione, a sostegno del campo di Mousavi.



18 giugno

In line with the recognition of the labour rights, we request that June 26 Action Day – Justice for Iranian workers – to include the human rights of all Iranians who have been deprived of their rights.

In linea con il riconoscimento dei diritti sindacali, noi richiediamo che il giorno di mobilitazione del 26 giugno – Giustizia per gli operai iraniani – includa il riconoscimento dei diritti umani per tutti gli iraniani che sono stati privati dei loro diritti.

In recent days, we continue witnessing the magnificent demonstration of millions of people from all ages, genders, and national and religious minorities in Iran. They request that their basic human rights, particularly the right to freedom and to choose independently and without deception be recognized. These rights are not only constitutional in most of the countries, but also have been protected against all odds.

Nei giorni recenti, continuiamo a essere testimoni delle magnifiche dimostrazioni di milioni di persone di ogni età, sesso, e minoranza nazionale e religiosa in Iran. Chiedono che i loro basilari diritti umani, in particolare il diritto alla libertà e a scegliere indipendentemente e senza inganno, siano riconosciuti. Questi sono non solo costituzionali nella maggioranza dei Paesi, ma vengono anche protetti contro ogni evenienza.

Amid such turmoil, one witnesses threats, arrests, murders and brutal suppression that one fears only to escalate on all its aspects, resulting in more innocent bloodshed, more protests, and certainly no retreats. Iranian society is facing a deep political-economic crisis. Million-strong silent protests, ironically loud with un-spoken words, have turned into iconic stature and are expanding from all sides. These protests demand reaction from each and every responsible individual and institution.

In tale confusione, si vedono minacce, arresti, assassini e soppressione brutale che temiamo possa solo aumentare in ogni aspetto, con il risultato di maggiori spargimenti di sangue innocente, maggiori proteste, e certamente nessuna ritirata. La società iraniana si trova di fronte a una profonda crisi politico-economica. Proteste silenziose forti di milioni, ironicamente fragorose con parole non pronunciate, sono divenute simboli, e espandono da tutte le parti. Queste proteste domandano una reazione da ogni singolo individuo responsabile e da ogni istituzione.

As previously expressed in a statement published on-line in May of this year, since the Vahed Syndicate does not view any of the candidates support the activities of the workers' organizations in Iran, it would not endorse any presidential candidate in the election. Vahed members nevertheless have the right to participate or not to participate in the elections and vote for their individually selected candidate.

Come precedentemente espresso in un comunicato pubblicato in rete a maggio, siccome il Sindacato Vahed non vede nessun candidato appoggiare le attività delle organizzazioni operaie in Iran, esso non appoggia alcun candidato presidenziale alle elezioni. I membri della Vahed hanno comunque il diritto a partecipare o no alle elezioni e votare per il candidato individualmente scelto.

Moreover, the fact remains that demands of almost an absolute majority of the Iranians go far beyond the demands of a particular group. In the past, we have emphasized that until the freedom of choice and right to organize are not recognized, talk of any social or particular right would be more of a mockery than a reality.

Inoltre, rimane il fatto che le richieste di quasi la maggioranza assoluta degli iraniani vanno ben oltre le richieste di un gruppo particolare. In passato, abbiamo evidenziato che fin quando la libertà di scelta e il diritto di organizzarsi non vengono riconosciuti, parlare di ogni diritto sociale o particolare sarebbe più una presa in giro che una realtà.

The Syndicate of Workers of Tehran and Suburbs Vahed Bus Company fully supports this movement of Iranian people to build a free and independent civil society and condemns any violence and oppression.

Il Sindacato dei Lavoratori della Compagnia di Autolinee Vahed di Tehran e Periferia appoggia pienamente questo movimento della popolazione iraniana per costruire una società civile libera e indipendente e condanna ogni violenza e oppressione.

In line with the recognition of the labour rights, the Syndicate requests that June 26 which has been called by the International Trade Unions Organization 'Day of action' for justice for Iranian workers to include the human rights of all Iranians who have been deprived of their rights.

In linea con il riconoscimento dei diritti sindacali, il Sindacato richiede che il 26 giugno che è stato proclamato dalla Confederazione Internazionale Sindacale "giorno di mobilitazione" per Giustizia per gli operai iraniani includa il riconoscimento dei diritti umani per tutti gli iraniani che sono stati privati dei loro diritti.

With hope for freedom and equality

Con speranza per libertà e uguaglianza

The Syndicate of Workers of Tehran and Suburbs Vahed Bus Company

Il Sindacato dei Lavoratori della Compagnia di Autolinee Vahed di Tehran e Periferia

Come Inchiesta Operaia riteniamo doveroso rendere pubblica la nostra solidarietà ai lavoratori iraniani in difesa dei loro diritti, delle loro giuste rivendicazioni.

Indirizzo e-mail: inchiesta_operaia2003@yahoo.it - Sito Internet: <http://inchiestaoperaia.altervista.org/>